



English (English)

## Introductory Rites

### Sign of the Cross

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Amen

### Greeting

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

And with your spirit.

### Penitential Act

Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

Amen

Kyrie

Croatian (Hrvatski)

## Uvodni obredi

### Znak križa

U ime Oca i Sina i Duha Svetoga.

Amen

### Pozdrav

Milost našeg Gospodina Isusa Krista, I ljubav Božja, i zajedništvo Duha Svetoga Budi sa svima vama.

I sa svojim duhom.

### Kazneni čin

Braća (braća i sestre), priznajmo svoje grijehе, I zato se pripremimo za proslavu svetih misterija.

Priznajem Svemogućem Bogu I vama, moja braća i sestre, da sam jako sagriješio, u mojim mislima i prema mojim riječima, u onome što sam učinio i u onome što nisam uspio učiniti, Kroz moju krivnju, Kroz moju krivnju, Kroz moju najtežu krivnju; Stoga pitam Blaženu Mariju Ever-Virgin, svi anđeli i sveci, A ti, moja braća i sestre, moliti za mene Gospodinu, našem Bogu.

Neka Svemogući Bog se smiluje nama, Oprosti nam naši grijesi, I dovedite nas u vječni život.

Amen

Kirie

## English (English)

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Gloria

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Collect

Let us pray.

Amen.

## Liturgy of the Word

First Reading

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Second Reading

## Croatian (Hrvatski)

Gospode, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Glorija

Slava Bogu u najvišoj, i na Zemlji mir ljudima dobre volje. Mi te hvalimo, Blagoslovimo te, Obožavamo te, Slavimo vas, Zahvaljujemo vam na sjajnoj slavi, Gospodine Bože, nebeski kralj, O Bože, Svemogućí Oče. Gospodine Isuse Kriste, samo rođeni Sin, Gospodine Bože, janje Božji, Sin Oca, Oduzimate grijeha svijeta, smiluj se nama; Oduzimate grijeha svijeta, primite našu molitvu; Sjediš u desnoj ruci Oca, smiluj se nama. Za vas su sami sveti, ti si ti Gospodin, vi ste samo najviši, Isus Krist, sa Duhom Svetim, U slavi Božjoj Otac. Amen.

Skupljati

Pomolimo se.

Amen.

## Liturgija riječi

Prvo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Odgovorni psalm

Drugo čitanje

## English (English)

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Gospel

**The Lord be with you.**

And with your spirit.

**A reading from the holy Gospel  
according to N.**

Glory to you, O Lord

**The Gospel of the Lord.**

Praise to you, Lord Jesus Christ.

## Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,

## Croatian (Hrvatski)

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Gospel

**Gospodin biti s tobom.**

I sa svojim duhom.

**Čitanje iz Svetog evanđelja  
prema N.**

Slava tebi, Gospodine

**Evandjelje Gospodnje.**

Pohvale te, Gospodine Isuse  
Kriste.

## Profesija vjere

Vjerujem u jednog Boga, Svemogući otac, Proizvođač neba i zemlje, od svih vidljivih i nevidljivih. Vjerujem u jednog Gospodina Isusa Krista, Jedini rođeni Sin Božji, Rođen od oca prije svih godina. Bog od Boga, Svjetlost od svjetlosti, Istinski Bog od istinskog Boga, Porođeni, nisu napravljeni, konzumirani s ocem; Kroz njega su sve stvari napravljene. Za nas muškarce i za naše spasenje sišao je s neba, a Duhom Svetim je utjelovio Djevice Marije, i postao čovjek. Zbog nas, bio je razapet pod Pontius Pilatom, pretrpio je smrt i pokopan, i opet se digao trećeg dana U skladu s Pismima. Uzašao je u nebo i sjedi u desnoj ruci Oca. Ponovo će doći u slavi prosuditi žive i mrtve A njegovo kraljevstvo neće imati kraja. Vjerujem u Duha Svetoga, Gospoda, davatelja života, koji

## English (English)

who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Homily

Prayer of the Faithful

**We pray to the Lord.**

Lord, hear our prayer.

## Liturgy of the Eucharist

Offertory

Blessed be God for ever.

**Pray, brethren (brothers and sisters), that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.**

May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Amen.

Eucharistic Prayer

**The Lord be with you.**

And with your spirit.

**Lift up your hearts.**

We lift them up to the Lord.

**Let us give thanks to the Lord our God.**

It is right and just.

## Croatian (Hrvatski)

nastavlja od oca i sina, Tko je s ocem i sinom obožavan i proslavio, koji je govorio kroz proroke. Vjerujem u jednu, svetu, katoličku i apostolsku crkvu. Priznajem jedno krštenje zbog oprostjenja grijeha I radujem se uskrsnuću mrtvih i život svijeta koji dolazi. Amen.

Propovijed

Univerzalna molitva

**Molimo se Gospodinu.**

Gospode, čuj našu molitvu.

## Liturgija euharistije

Prekršaj

Blagoslovljen Bog zauvijek.

**Moli, braća (braća i sestre), da moja žrtva i tvoja može biti prihvatljiv Bogu, Svemogućí otac.**

Neka Gospodin prihvati žrtvu u vašim rukama Za pohvalu i slavu njegovog imena, Za naše dobro I dobro sve njegove svete crkve.

Amen.

Euharistijska molitva

**Gospodin biti s tobom.**

I sa svojim duhom.

**Podigni svoja srca.**

Podižemo ih do Gospoda.

**Zahvalijmo Gospodinu našem Bogu.**

U redu je i pravedno.

## English (English)

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.  
Heaven and earth are full of your  
glory. Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the  
name of the Lord. Hosanna in the  
highest.

### **The mystery of faith.**

We proclaim your Death, O Lord,  
and profess your Resurrection until  
you come again. Or: When we eat  
this Bread and drink this Cup, we  
proclaim your Death, O Lord, until  
you come again. Or: Save us,  
Saviour of the world, for by your  
Cross and Resurrection you have set  
us free.

Amen.

## Communion Rite

**At the Saviour's command and  
formed by divine teaching, we dare  
to say:**

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name; thy kingdom  
come, thy will be done on earth as it  
is in heaven. Give us this day our  
daily bread, and forgive us our  
trespasses, as we forgive those who  
trespass against us; and lead us not  
into temptation, but deliver us from  
evil.

**Deliver us, Lord, we pray, from  
every evil, graciously grant peace in  
our days, that, by the help of your  
mercy, we may be always free from  
sin and safe from all distress, as we  
await the blessed hope and the  
coming of our Saviour, Jesus Christ.**

## Croatian (Hrvatski)

Sveti, sveti, sveti Gospodine Bog  
domaćina. Nebo i Zemlja puni su  
vaše slave. Hosanna u najvišoj.  
Blagoslovljen je onaj koji dolazi u  
ime Gospodnje. Hosanna u  
najvišoj.

### **Misterija vjere.**

Proglasimo vašu smrt,  
Gospodine, i ispovijedati vaše  
uskrsnuće Dok opet ne dođete.  
Ili: Kad pojedemo ovaj kruh i  
popijemo ovu šalicu, Proglasimo  
vašu smrt, Gospodine, Dok opet  
ne dođete. Ili: Spasite nas,  
Spasitelj svijeta, Jer vaš križ i  
uskrsnuće Oslobodili ste nas.  
Amen.

## Obred zajedništva

**Po naredbi Spasitelja i formirano  
božanskim učenjem, usuđujemo  
se reći:**

Oče naš koji jesi na nebesima,  
Sveti se ime tvoje; Dolazi tvoje  
kraljevstvo, Tvoja će biti gotova  
na zemlji kao što je to na nebu.  
Dajte nam ovaj dan naš  
svakodnevni kruh, i oprostiti  
nam svoje provale, Dok  
opraštamo onima koji propadaju  
protiv nas; i ne vodi nas u  
iskušenje, Ali izbavite nas od zla.

**Izbavite nas, Gospodine, molimo  
se od svakog zla, milostivo  
odobriti mir u našim danima, To,  
uz pomoć vaše milosti, Možda  
smo uvijek oslobođeni grijeha i  
sigurno od svih nevolja, Dok  
čekamo blagoslovljenu nadu I**

## English (English)

For the kingdom, the power and the glory are yours now and for ever.

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

Amen.

The peace of the Lord be with you always.

And with your spirit.

Let us offer each other the sign of peace.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

The Body (Blood) of Christ.

Amen.

Let us pray.

Amen.

## Concluding Rites

## Croatian (Hrvatski)

dolazak našeg Spasitelja, Isusa Krista.

Za kraljevstvo, Snaga i slava su vaša sad i zauvijek.

Gospodine Isus Kriste, Tko je rekao vašim apostolima: Mir ostavljam te, moj mir dajem vam, Ne gledajte naše grijehe, Ali o vjeri vaše crkve, i milostivo joj daju mir i jedinstvo U skladu s vašom voljom. Koji žive i kraljuju zauvijek.

Amen.

Mir Gospodnje uvijek je s tobom.

I sa svojim duhom.

Ponudimo jedni drugima znak mira.

Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijehe svijeta, smiluj se nama.

Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijehe svijeta, smiluj se nama.

Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijehe svijeta, Daj nam mir.

Evo Jaganjca Boga, Evo onoga koji oduzima grijehe svijeta.

Blagoslovljeni su oni koji su pozvani na večeru janjetine.

Gospode, nisam dostojan da biste trebali ući pod moj krov, Ali recite samo riječ i moja duša će biti izliječena.

Kristovo tijelo (krv).

Amen.

Pomolimo se.

Amen.

## Završni obredi

English (English)

## Blessing

The Lord be with you.

And with your spirit.

May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

Amen.

## Dismissal

Go forth, the Mass is ended. Or: Go and announce the Gospel of the Lord. Or: Go in peace, glorifying the Lord by your life. Or: Go in peace.

Thanks be to God.

Croatian (Hrvatski)

## Blagoslov

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

Neka vas svemogući Bog blagoslovi, Otac, i Sin i Duh Sveti.

Amen.

## Otkaz

Idite, masa je završena. Ili: Idite i najavite Gospodinovo evanđelje.

Ili: idi u miru, slaviš Gospoda po svom životu. Ili: idi u miru.

Hvala Bogu.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC